BẢN TIN HẰNG TUẦN

Weekly bulletin - September 05th, 2021

Twenty-third Sunday in Ordinary Time

Giáo Xứ Thánh Anna - Thánh Giuse Hiển
St. Anne - St. Joseph Hien Church

2627 Queen Ave. North - Minneapolis, MN 55411
Tel: 612-529-0503 Fax: 612-529-5860 Email: sasjhparish@gmail.com

Office hours -
Giờ làm việc của văn phòng
Monday-Friday: 8:30am- 4:00pm
Thứ hai - Thứ sáu: 8:30am - 4:00pm

Saturday Vigil- *Lễ Vọng*
7:00 PM (Vietnamese)

Sunday Masses—*Lễ Chúa Nhật*
08:30 AM (English)
10:30AM (Vietnamese)
1:15PM (Vietnamese - Sept to May)

Holy Days of Obligation — *Lễ Buộc*
8:30 AM (English)
7:00PM (Vietnamese)

Weekday Masses - *Lễ ngày thường*
Tuesday 8:30 AM (English)
6:00 PM (Vietnamese)

Eucharistic Exposition -
Chầu Thánh Thể:
Tuesday 9:00am to 1:00pm
Thứ Bảy 9:00am to 5:00pm
Thứ Năm & Thứ Sáu đầu tháng-
5:30pm - 6:00pm
Thứ bảy đầu tháng 6:00pm to 7:00pm
Chúa Nhật đầu tháng 9:45am-10:15am

Divine Mercy Chaplet:
Lần Chuỗi Lòng Thương Xót:-
Thứ sáu đầu tháng 5:30pm - 6:00pm
Thứ Bảy 3:00pm - 3:45pm
Chúa Nhật đầu tháng 9:45am - 10:15am
Hội Cầu Ơn Thiên Triệu
Chúa Nhật đầu tháng sau TL 10:30am

Baptism —*Rửa Tội*
Chúa Nhật tuần I đầu tháng lúc 12:00 trưa
Giờ Giáo Huấn: Thứ Bảy tuần I lúc 12:00PM

Reconciliation—*Giải Tội*
Half hour prior to Mass times
Nửa giờ trước các Thánh Lễ.

Marriage—*Hôn Phối*
Contact Pastor at least 6 months in advance.
Liên lạc với Cha Xứ ít nhất 6 tháng

Confession and Anointing of the Sick—*Xưng tội và Xức dầu Bệnh Nhân*
Please call the parish office 8:30am - 4pm
Xin gọi Văn Phòng 8:30am-4pm

After office hours - *Sau giờ làm việc*
303-803-2469 (Cha Xứ)

ONLIVE GIVING is now available at Web Site Giáo Xứ:
www.gxannagiusehien.net

MISSION	**Love one another and unify to accomplish the mission of Evangelization.**
SỨ MẠNG	***Sống yêu thương và Hợp Nhất để thực thi sứ mạng Truyền giáo.***

PHÚC ÂM: Mc 7, 31-37

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu từ địa hạt Tyrô, qua Siđon, đến gần biển Galilêa giữa miền thập tỉnh. Người ta đem một kẻ câm điếc đến cùng Người và xin Người đặt tay trên kẻ ấy. Người đem anh ta ra khỏi đám đông, đặt ngón tay vào tai anh và bôi nước miếng vào lưỡi anh ta. Đoạn ngước mặt lên trời, Người thở dài và bảo: "Effetha!" (nghĩa là "Hãy mở ra!"), tức thì tai anh ta mở ra, và lưỡi anh ta được tháo gỡ, và anh nói được rõ ràng. Chúa Giêsu liền cấm họ đừng nói điều đó với ai. Nhưng Người càng cấm, thì họ càng loan truyền mạnh hơn. Họ đầy lòng thán phục mà rằng: "Người làm mọi sự tốt đẹp, Người làm cho kẻ điếc nghe được và người câm nói được!"

Thánh Lễ ngày Lễ Lao Động Hoa Kỳ Thứ Hai 6/9

Thứ Hai ngày 6 tháng 9 Lễ Lao động. Giáo xứ có Thánh Lễ 10 giờ sáng cầu xin Chúa thánh hóa công ăn việc làm.
Hôm đó KHÔNG CÓ LỄ CHIỀU NỮA.
Kính mời Quí Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự.

LABOR DAY MASS

Monday 9/06/2021 at 10:00am (in Vietnamese)
There will <u>not</u> be an evening Mass at 6PM.
Thank you.

And people brought to him a deaf man who had a speech impediment and begged him to lay his hand on him. He took him off by himself away from the crowd. He put his finger into the man's ears and, spitting, touched his tongue; then he looked up to heaven and groaned, and said to him, "Ephphatha!"—that is, "Be opened!"
- Mk 7:32-34

READING OF THE WEEK
SEPTEMBER 05, 2021

Sunday: Is 35:4-7a/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/Jas 2:1-5/Mk 7:31-37

Monday: Col 1:24—2:3/Ps 62:6-7, 9 [8]/Lk 6:6-11

Tuesday: Col 2:6-15/Ps 145:1b-2, 8-9, 10 -11 [9]/Lk 6:12-19

Wednesday: Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30/ Ps 13:6ab, 6c [Is 61:10]/Mt 1:1-16, 18-23 or 1:18-23

Thursday: Col 3:12-17/Ps 150:1b-2, 3-4, 5-6 [6]/Lk 6:27-38

Friday: 1 Tm 1:1-2, 12-14/Ps 16:1b-2a and 5, 7-8, 11 [cf. 5]/Lk 6:39-42

Saturday: 1 Tm 1:15-17/Ps 113:1b-2, 3-4, 5a and 6-7 [2]/Lk 6:43-49

Next Sunday: Is 50:5-9a/Ps 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [9]/Jas 2:14-18/Mk 8:27-35

Mass Intentions for the Week

Sun 9/05 8:30am For the Ladies of St. Anne & Holy Name Members (living & deceased)
Sun 9/12 8:30am

Bulletin Copy Deadline

Please submit your announcement by MONDAY afternoon (earlier for Holidays)
Xin gửi thông báo vào VP trong ngày THỨ HAI mỗi tuần (*sớm hơn vào ngày lễ)*

Email: **SASJHPARISH@GMAIL.COM**

FROM THE PASTOR'S DESK

Dear brothers and sisters in Christ,

The story that Jesus heals the man who is deaf and has an impediment speech in today's Gospel has given us a wonderful lesson. We especially notice from verses 33 to 35, Mark tells us that Jesus "put his fingers into the man's ears. Then, spitting on his own fingers, he touched the man's tongue. Looking up to heaven, he sighed and said, "Ephphatha," which means, "Be opened!" At this moment, the man received the undivided attention and compassion of Jesus. In an act of profound kindness, the Lord began to communicate in basic sign language that he could understand. He used gestures and nonverbal signals.

Let's go back to the phrase "be opened!" What does the term "be opened" apply to us?

- God wants the ears of our hearts to be opened. He wants us to hear what He is saying. He wants us to listen to His Words. Be opened to receive His truth.

- God wants our mouths to be opened. He wants us to talk to Him. He wants our mouths to open with praise, thanksgiving, request, and intercession for others.

- God wants our lives to be opened. Open to where God would send us. Open to what God wants us to do. Open to changes and new directions for our lives.

Rev. Louis Pham Ha, CRM

Chia sẻ của Cha Xứ

Ông bà, anh chị em rất quí mến,

Câu chuyện Chúa Giêsu chữa lành người đàn ông bị điếc và ngọng trong Tin Mừng hôm nay đã cho chúng ta một bài học tuyệt vời. Chúng ta đặc biệt chú ý từ câu 33 đến câu 35, Thánh sử Máccô cho chúng ta biết Chúa Giêsu "đặt ngón tay vào tai người đàn ông. Sau đó, nhổ nước miếng và bôi vào lưỡi anh ta. Ngước mắt lên trời, Chúa thở dài và nói, "Ephphatha," nghĩa là, "Hãy mở ra!" Vào lúc này, người đàn ông nhận được sự quan tâm và lòng trắc ẩn không phân biệt của Chúa Giêsu. Trong một hành động nhân từ sâu sắc, Chúa bắt đầu giao tiếp bằng thứ "ngôn ngữ hành động" để anh ta có thể hiểu được. Chúa sử dụng cử chỉ và tín hiệu không cần tới ngôn ngữ.

Chúng ta hãy trở lại với cụm từ "hãy mở ra!" Thuật ngữ "hãy mở ra" áp dụng cho chúng ta điều gì?

- Chúa muốn đôi tai của lòng chúng ta mở ra. Ngài muốn chúng ta nghe những gì Ngài đang nói. Ngài muốn chúng ta lắng nghe Lời Ngài. Hãy mở ra để đón nhận chân lý của Chúa.

- Chúa muốn miệng chúng ta mở ra. Ngài muốn chúng ta nói chuyện với Ngài. Ngài muốn miệng chúng ta mở ra để khen ngợi, cảm tạ, cầu xin và cầu thay cho người khác.

- Chúa muốn cuộc sống của chúng ta mở ra. Mở ra để tới nơi Chúa sẽ gửi chúng ta tới. Mở ra để đón nhận những gì Chúa muốn chúng ta làm. Mở ra cho những thay đổi và cho hướng đi mới của cuộc sống chúng ta.

Cha xứ Luy Phạm Hữu Độ, CRM

Community News

Pray for the Synod - Saturday, September 5, 11 a.m., NET Center, West St. Paul

All are invited to pray for our Archdiocesan Synod in this special way! Each month between now and Pentecost 2022, a different parish in our Archdiocese will host a votive Mass of the Holy Spirit and Eucharistic Adoration. Join us for daily Mass and holy hour with lectio divina prayer!

Annual Mass for Persons with Disabilities
Sunday, September 19, 3 p.m. at St. Mary's Chapel, Seminaries of Saint Paul, St. Paul

This Mass includes celebration the Sacrament of Confirmation for persons with disabilities who have completed Confirmation classes. This year's celebrant will be Archbishop Bernard Hebda. Sing-along begins at 2:30 p.m.; Mass at 3 p.m. (including a sign language interpreter).
To register contact Deacon Eric Gunderson or Sonya Flomo at 651.291.4488 or flomos@archspm.org.
Stay for socialization and light refreshments after Mass.

ONGOING ARCHDIOCESAN PROGRAMMING
Restorative Justice Groups

These groups are held monthly from 6:30-8 p.m. via Zoom and are open to all victim/survivors.
Victim/Survivor Support Group for those Abused by Clergy as Adults — First Mondays
Support Group for Relatives or Friends of Victims of Clergy Sexual Abuse — Second Tuesdays
Victim/Survivor Support Group —Third Mondays
Survivor Peace Circle —Third Tuesdays
Support Group for Men who have been Sexually Abused by Clergy/Religious — Fourth Wednesdays
For more information and details for attending the virtual meetings, visit archspm.org/healing. Questions? Contact Paula Kaempffer, Outreach Coordinator for Restorative Justice and Abuse Prevention, 651.291.4429.

Natural Family Planning (NFP)

Classes teach couples the Church-approved methods on how to achieve or postpone pregnancy while embracing the beauty of God's gift of sexuality. For a complete list of classes offered throughout the Archdiocese, visit **archspm.org/family or call 651.291.4489**.

Saint John's Abbey Guesthouse
Collegeville, MN - Day Retreat – September 29, 2021

9:00 a.m. – 4:00 p.m.
An Introduction to a Celtic Way of Prayer Presented by David Keller and Emily Wilmer
Cost: $50 includes lunch. To learn more: http://www.abbeyguesthouse.org or call 320-363-3929.

Ngày Tuần & Ý Lễ	*G. Lễ*	*Thừa Tác VTT*	*Đọc Sách*	*D. Lễ Vật*	*Giúp Lễ*	*Ca Đoàn*
Thứ Bảy ngày 04-9	**7:00C**	Ô Xuân Ô Cử	CBM CG	CBM CG	Ô Cử Ô Xuân	Cđ Teresa
Chúa Nhật 23B TN Ngày 05-9	**10:30S**	Bái, Sĩ Tâm Hòa Hợi Hay	LCTX	LCTX	BáiHòa(Chầu) Hợi, Tâm	Cđ Cêcilia
Thứ 7 Ngày11-9	**7:00C**	Ô Cử Ô Xuân	GĐ Xuân Trang	GX	Ô Xuân Ô Cử	Cđ Teresa
Chúa Nhật 24B TN Ngày 12-9 Khai Giảng chương trình GLVN	**10:30S**	Xuân Yến Giang Thái Sơ Hùng	GĐ Nguyễn Q.Khanh	GĐ NG Văn Hợi	Sơ Thái	Cđ Cêcilia
	1:15C	Bảo, Hưng, Liên, Chi	Lớp 3A	Lớp 3B	Huey Pham Jonathon P	Cđ Seraphim

LỊCH PHỤNG-VỤ Tuần 05/9 -11/9/2021

05/09 CHÚA NHẬT.
CHÚA NHẬT XXIII Thường Niên.
(Thánh TÊRÊSA CALCUTTA – Nữ Tu).

06/09 THỨ HAI.
Ngày Tuần 23 Thường Niên.
Ngày Lễ LAO ĐỘNG.
LABOR DAY (Holiday – Hoa Kỳ).

07/09 THỨ BA.
Ngày Mùa Thường Niên.

08/09 THỨ TƯ.
Ngày Mùa Thường Niên.
Lễ SINH NHẬT ĐỨC MẸ - Lễ Kính.

09/09 THỨ NĂM.
Ngày Mùa Thường Niên.
Thánh PHÊRÔ CLAVER – Linh Mục –
Lễ Nhớ (Hoa Kỳ).

10/09 THỨ SÁU.
Ngày Mùa Thường Niên.

11/09 THỨ BẢY.
Ngày Mùa Thường Niên –
Kính ĐỨC MẸ Ngày Thứ Bảy.

KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ HÈ 2021
RAFFLE DRAWING WINNERS

Lô Độc Đắc (Grand Prize): $10,000 #**00333 (claimed)**
Lô Hạng Nhất (1st Prize) : $1,000 #**04321 (claimed)**
Lô Hạng Nhì (2nd Prize) : $1,000 #**08386**
Lô Hạng Ba (3rd Prize) : $1,000 #**08700**
Lô Hạng Tư (4th Prize) : $500 #**00283**
Lô Hạng Năm (5th Prize) : $500 #**02461**
Lô Hạng Sáu (6th Prize) : $500 #**03428**

KẾT QUẢ XỔ BINGO HC HÈ 2021
BINGO WINNERS

Lô 1 : $100 #**11442**
Lô 2 : $100 #**11123**
Lô 3 : $100 #**11949**
Lô 4 : $100 #**13008**
Lô 5 : $100 #**10794**

Xin quý vị liên lạc văn phòng giáo xứ (612) 529-0503 để lãnh giải trúng. Sau 30 ngày kể từ ngày xổ số 08/22/2021, những vé trúng không lãnh sẽ được sung vào quỹ giáo xứ.

Theo luật của tiểu bang Minnesota, người trúng giải phải chịu trách nhiệm về việc trả thuế sale tax, và đóng thuế IRS.

Ban Tổ Chức Hội Chợ Hè 2021 xin chân thành cảm ơn quý vị đã tham gia chương trình xổ số để giúp xây dựng và phát triển Giáo Xứ Thánh Anna - Thánh Giuse Hiển.

CONTACT – LIÊN LẠC

PARISH STAFF – NHÂN VIÊN NHÀ XỨ

Pastor–Cha Xứ: Fr. Louis Phạm H. Độ, CRM (Cell: **303-803-2469)**
Parochial Vicar–Cha Phó: Fr. Thomas Vu, CRM (Cell: **417-388-2431)**
Email: ltruyencmc@gmail.com
Maintenance – Bảo Trì:
Lawrence McNichols 612-669-6354/ John Heltemes, 612-819-8236
Music Director: Michelle Plombon, 651-228-0975 / 651-592-7161
Parish Secretary– Thư Ký VPGX
Ngọc Quý Nguyễn 612-529-0503, sasjhparish@gmail.com

COUNCILS - CÁC HỘI ĐỒNG

Pastoral Council - Hội đồng Mục vụ: Ô. Hoàng Tấn Sĩ 763-647-9167
Finance Council - Hội đồng Tài chánh: A. Hà Minh Tâm 612-719-1509
Trustee– Ủy thác viên: A. Phạm Ngọc Sủng 612-483-5317
Trustee - Ủy thác viên: A. Nguyễn Quang Khanh 952-857-9188
Bookkeeper- Kế toán viên: PASC Accountant

MINISTERS – THỪA TÁC VIÊN

Adoration Group- Nhóm Chầu TT: Ô. Lại Ngọc Hiện 952-857-1983
Catechetical- Vietnamese language Coordinator–Giáo Lý/ Việt ngữ Principal- Hiệu trưởng: Fr. Thomas Vu, CRM
Office phone/ ĐT Văn Phòng GLVN: 612- 470-2627 (attendance line)
Catholic Mothers – Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:
B. Maria Madelena Nguyễn Kim Vân, 612-636-8894
Choirs:
Ca Đoàn Cecilia: C. Nguyễn T. Bích Thủy 763-639-0662
Ca Đoàn Giuse Hiển: Cô. Nguyễn T. Thanh Tâm 952-855-3963
Ca Đoàn Mẫu Tâm: A.. Phạm Ngọc Hinh 612-229-0390
Ca Đoàn Seraphim: C. Lê Kim Ánh 763-670-1428
Ca Đoàn Têrêxa: A. Đinh Công Chính 952-200-4324
Church Cleaning Group - Nhóm làm đẹp Nhà Chúa:
B. Lê Thị Thu 612-702-0853
CMC Consecrated Family - Gia đình Tận Hiến Đồng Công -
C. Quách Tú Phương 763-291-4841
Community Caring For Life: Roger Newinski, 952-933-2482
Cursillo Movement- P/T Cursillo: Ô. Nguyễn Hồ Sơ 612-205-6243
Divine Mercy Group - Hội LCTX: Phạm Vũ 612-567-2002
Emmaus Group-Nhóm Emmaus: C. Nguyễn Thị Liên 763-522-2653
Entertainment Committee-Ban Văn Nghệ:
C. Nguyễn Thị Bích Thủy : 763-639-0662
Eucharistic Minister - TTVTT : Ô. Nguyễn Thành Đạt 763-222-3140
Eucharistic Youths Movement– Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể:
A. Giuse Matinô Trần Hữu Phát 763-898-7308
Family Ministry -Mục vụ gia đình
AC Dương Lân & Ánh Tuyết: 612-481-5386
Flowers Arrangement Committee - Ủy viên Cắm hoa:
Phạm Tuyết Dung 763-639-6232
Funeral service Coordinator: - Ủy viên Tang chế:
Ô. Cù Trung Nhân 651-387-6225
Humanity Committee- Ủy viên Bác Ái:
Ô. Phạm Văn Yến 651-308-8188
Kitchen Committee - Ủy viên Ẩm Thực**:** Phạm Xuyến 612-702-2178
Ladies of St. Anne: Mrs. Marilyn Piazza
Liturgy Coordinator -UV Phụng Vụ: Ô. Cù Trung Nhân, 651-387-6225
Marriage Preparation – Giáo Lý Hôn Nhân: Giáo Xứ
Men's Club & Holy Name Members: Roger Newinski/ Tom Lamb
RCIA – UV Giáo Lý Dự Tòng: Bảo Đỗ 952-486-2999
Sacred Heart Association – Phong Trào Liên Minh Thánh Tâm:
A. Martino Nguyễn Chấn Quốc: 612- 839-8741
Sound Committee - UV Âm Thanh: Andrew Phạm 763-445-1162
Vũ Phạm 612-567-2002
St.JosephWorkshop-Xưởng Thợ Giuse: Nguyễn X. Sơn 651-329-6812
Ban Điện Nước: Phạm Ngọc Ánh 612-703-6901
Summer Festival:(Committee chairperson)Mr. Tam Ha (612-719-1509)
Ushers Coordinator-TrậtTự/TiếpTân: A.Trần Ngọc Hải 763-742-5699
Visitation Committee - Thăm viếng:
Vocation prayer group-Cầu nguyện Ơn TT: Ô. Hay 651-488-9451
Wedding Coordinator - Ủy viên hôn phối:
Mrs. Phạm Bạch Linh 612-202-5890

HỘI CHỢ BẢO TRỢ 2021

GĐ. Paulus W. Vo	**$100.00**
GĐ. Hiện Na	**$1,000.00**
GĐ. Hân Thuỷ	**$200.00**
GĐ. Trang Huynh	**$400.00**
Ẩm Thực	**$550.00**
Bà Hiệu	**$100.00**
GĐ. Bắc Tươi	**$1,000.00**
GĐ. Tran Thi Tuoi	**$500.00**
Golden Nail	**$1,000.00**
GĐ. Quang Pham	**$200.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
GĐ. Ông Nguyễn Văn Huấn	**$1,000.00**
GĐ. Kim Loan Stello	**$1,000.00**
GĐ. Hạnh	**$300.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
GĐ. Joseph Tran	**$300.00**
GĐ. Thanh và Bach	**$200.00**
GĐ. Trần Thị Phong	**$100.00**
Ameriprise Financial	**$500.00**
Ẩn Danh	**$150.00**
GĐ. Vũ Bích Liên	**$1,000.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
GĐ. Ông Bà Phạm Văn Thảng	**$2,000.00**
GĐ. Hoàng Võ	**$100.00**
GĐ. Teresa Trinh Đặng	**$100.00**
GĐ. Vũ Hoàng & Thị Điệp	**$20.00**
GĐ. Ông Bà Nguyễn Văn Khuyên	**$300.00**
GĐ. Trần Thị Kim Xuyến	**$200.00**
GĐ. Phạm Đức Thành	**$800.00**
GĐ. Đinh Thị Thu	**$40.00**
GĐ. Sylvia Lam	**$300.00**
Ẩn Danh	**$500.00**
Ẩn Danh	**$500.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
GĐ. Philip D. Nguyen	**$100.00**
GĐ. Hai Nguyen	**$150.00**
Ẩn Danh	**$40.00**
GĐ. Chung K. Dang	**$100.00**
Ẩn Danh	**$1,000.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
GĐ. Võ Văn Thắng	**$100.00**
GĐ. Duc C. Trinh	**$300.00**
GĐ. Hồ Hải Linh	**$80.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
GĐ. Xuân Thanh Bùi	**$1,000.00**
Dragon Nails	**$3,000.00**
GĐ. Loc Van Pham	**$1,000.00**

Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$1,000.00**
GĐ. Hon V. Truong	**$200.00**
GĐ. Toàn Nguyễn	**$100.00**
GĐ. Huy T. Trần	**$200.00**
GĐ. TN	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$40.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Chị Oanh	**$200.00**
GĐ. Phúc Nguyễn	**$1,000.00**
Nail For You	**$1,800**
GĐ. Thuỷ Phan	**$100**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$50.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$1,000.00**
Ẩn Danh	**$3.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$500.00**
Ẩn Danh	**$4,500.00**
GĐ. Nguyễn Đạt Bình	**$100.00**
Signature Nails	**$500.00**
GĐ. Vu Anh Pham	**$1,000.00**
GĐ. Philip D. Nguyen	**$50.00**
GĐ. Cuc Thi Ngo	**$500.00**
Pomeroy Toool INC	**$1,000.00**
AC. Gioan Bloomington	**$500.00**
DS Nails	**$200.00**
Athena Nail Bar	**$300.00**
GĐ. Sinh Phước Nguyễn	**$1,000.00**
GĐ. Đinh Đoàn	**$100.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$5.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$500.00**
Ẩn Danh	**$300.00**
GĐ. Nguyễn Thị Đào	**$1,000.00**
Ẩn Danh	**$1,000.00**
GĐ. Liên Vũ	**$300.00**
Fabulous Nail 1	**$500.00**
GĐ. Jim Đặng	$60.00
Vertex Nails Salon INC	**$2,000.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
GĐ. H/M	**$100.00**

Ẩn Danh	**$200.00**
Bà Lý	**$200.00**
Nail For You	**$500.00**
Ẩn Danh	**$5.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
Ông Bà Vuong Nguyen	**$150.00**
Ông Bà Son Nguyễn	**$500.00**
Anh Thành	**$200.00**
Ẩn Danh-187	**$200.00**
Kagen Water	**$1,000.00**
Pamper Nails And Spa	**$400.00**
GĐ. Kevin D. Phan	**$50.00**
Tuan INC. Life Time Nails. and Spa	**$200.00**
GĐ. Phong Truong Le	**$2,000.00**
GĐ. Hach Van Nguyen	**$40.00**
Nguyen Loaning Network LLC	**$1,000.00**
Tiệm Vàng My Ngoc	**$300.00**
GĐ. Ông Bà Đĩnh	**$300.00**
Ẩn Danh	**$10.00**
Ẩn Danh	**$40.00**
Ẩn Danh	**$150.00**
GĐ. Nguyễn Loan	**$20.00**
GĐ. Nguyễn Văn Vinh	**$500.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
Nail For You	**$730.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
Nhóm Thăng Tiến Hôn Nhân	**$500.00**
Ẩn Danh	**$100.00**
KAP	**$1,000.00**
VSS	**$1,000.00**
GĐ. Nguyễn Trung Ngo	**$200.00**
Miyabi Grill INC	**$500.00**
GĐ. Dũng Uyên	**$1,000.00**
GĐ Trần Chí Dũng	**$100.00**
Nailish Spa	**$2,000.00**
Rainbow Prosperity Insurance	**$500.00**
GĐ. Cao Hoang Thanh	**$2,000.00**
Ẩn Danh	**$20.00**
GĐ. Hiền Đinh	**$20.00**
GĐ. Henry Nguyen	**$100.00**
Nail For You	**$700.00**
WFG	**$500.00**
GĐ. Ngo Tac	**$100.00**
GĐ. Trần Văn Tạo	**$300.00**
GĐ. Tien D Tran	**$100.00**
Tổng Cộng:	**$63,793.00**

Bảo Trợ Quán Vincent De Paul

ÔB. Quý Thuyên	$100.00
ÔB. Tam	$100.00
AC. Hiệp Thảo	$100.00
AC. Hảo Hằng	$100.00
AC. Tâm Hương	$70.00
AC. Lân Phương	$50.00
C. Kim Hương	$20.00
AC. Hạnh Mỹ	$50.00
AC. Quý Vy	$50.00
AC. Hải Lan	$50.00
Ẩn Danh	$50.00
AC. Thảo Dung	$50.00
Ẩn Danh	Bánh Tiêu Cuối Chiên
Ẩn Danh	30 Con Gà

FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS

Mỹ Hạnh

Tel: 612 290 6969

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tau Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, State Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go.
ĐặcBiệt: Gia bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

Washburn - McReavy
washburn-mcreavy.com
Funeral Chapels, Cemeteries and Cremation Services

ROBBINSDALE CHAPEL	SWANSON CHAPEL	CRYSTAL LAKE CHAPEL
4239 W Broadway	1600 Lowry Avenue N	3816 Penn Avenue N
763.537.2333	612.529.9691	612.521.3677

DỊCH VỤ ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỜNG
ĐẶC BIỆT
*** Giúp quý khách lấy boarding pass
*** Gởi hành lý và đưa tận cửa
*** Xin gọi lấy hẹn trước
AN TOÀN - UY TÍN
BẢO ĐẢM
Xin vui long lien lac
(612) 986-4914

Tri Tang
Loan Officer
Office: 612.999.2345
Cell: 612.501.3615
Tri.Tang@LHFS.com
NMLS #1814300
3515 Plymoth Blvd
Suite 105
Plymouth, MN 55447
Land Home Financial Services, Inc.
Your Preferred Community Lender

Tiệm Vàng Mỹ ngọc
Chuyên mua, bán:
- Vàng 24K, 18K
- Vàng lá 9999, vàng ounce
- Hột xoàn có certified GIA., ITL.
- Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
- Đồng hồ đủ loại.

683 N. Snelling Ave.
St. Paul, MN 55104
Phone: 651-644-8878
Fax: 651-917-5022
Email: jewelrymyngoc@yahoo.com
Mở cửa
Thứ Hai - Chủ Nhật:
10:30 AM- 6:30 PM
(Thứ Ba đóng cửa)

PORTICO Healthnet
MNsure Official Partner
Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế không?
Có bảo hiểm y tế sẽ giúp quý vị có được sự chăm sóc y tế khi cần thiết. Những y phí sẽ không cao khi quý vị ghi danh vào bảo hiểm y tế. Nhân viên hướng dẫn MNsure tại Portico sẽ giúp quý vị điền đơn và ghi danh bảo hiểm y tế miễn phí.
Xin gọi Portico tại số 651- 489-2273 ngay hôm nay để biết thêm chi tiết hoặc làm hẹn với cô Vi Ngô, cô Dung Phạm hoặc cô Pauline Phượng Nguyễn

Do it Best
North End Hardware & Rental
Darryl Weivoda, Owner
3117 Penn Ave. No. **(612) 529-9151**

Micky's Liquor
Serving the Northside Since 1939
522-5412
1104 Plymouth Ave. N.

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!
Contact Tom Maakestad to place an ad today!
tmaakestad@4LPi.com or (800) 950-9952 x5858

Quí khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thái ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ $100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate $100 to the church.
Dan Thai Cell# (612) 309-7198
(763) 222-2020
RUDY LUTHER TOYOTA
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

USA Dream Home Realty Inc
Mortgage and Real Estate
Residential, Commercial, Retail, Office, Appartment, Land

763 221 2462
4220 Central Ave. NE. Ste: 101,
Columbia Heights, MN 55421

inTrust Realty
Let us help you succeed!
Trong Ha
General Manager
Trong.ha@intrust-realty.com
763-227-6606
intrust-realty.com

P & D MECHANICAL
4629 - 41ST AVE. N.
763-533-2218
PLUMBING AND HEATING
www.pdmechanical.net

Liem Nguyen
Reator / Legal Assistant / Interpreter
Mua Bán Nhà / Trợ Lý Hợp Pháp
Thông Dịch Viên
- Tai Nạn Lao Động
- Tai Nạn Xe Cộ
- Tai Nạn Cá Nhân
- Luật Di Trú
- Luật Gia Đình
- Luật Hình Sự

(651) 248-3868
422 University Ave W. Suite 204
Saing Paul, MN 55103
liemrealtor@gmail.com

ATT Home Health Care Inc.
Chương trình chăm sóc sức khoẻ tại gia cho Qui vị Cao niên, người khuyết tật
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việtnam thiết lập hồ sơ miễn phí
Sức khoẻ là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua
(651) 646-8771
1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106
www.atthomehealthcareinc.com